

# Mrk

## Chapter 15

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Καὶ εὐθὺς πρωῒ, συμβούλιον ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς, μετὰ τῶν  
Dan segera pagi musyawarah mengadakan - imam-imam-kepala dengan -  
[G2532](#) [G2112](#) [G4404](#) [G4824](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3326](#) [G3588](#)  
πρεσβυτέρων, καὶ γραμματέων, καὶ ὅλον τὸ συνέδριον, δήσαντες τὸν  
tua-tua dan ahli-ahli-Taurat dan seluruh - Sanhedrin mengikat -  
[G4245](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4892](#) [G1210](#) [G3588](#)  
Ἰησοῦν, ἀπήνεγκαν, καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ.  
Yesus membawa-pergi dan menyerahkan kepada-Pilatus  
[G2424](#) [G0667](#) [G2532](#) [G3860](#) [G4091](#)

Pagi-pagi benar imam-imam kepala bersama tua-tua dan ahli-ahli Taurat dan seluruh Mahkamah Agama sudah bulat mupakatnya. Mereka membelenggu Yesus lalu membawa-Nya dan menyerahkan-Nya kepada Pilatus.

- 2 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ Πιλάτος, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν  
dan bertanya Dia - Pilatus Engkau adalah - Raja -  
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)  
Ἰουδαίων? ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, λέγει, Σὺ λέγεις,  
orang-Yahudi - dan menjawab kepadanya berkata Engkau berkata  
[G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3004](#)

Pilatus bertanya kepada-Nya: "Engkaukah raja orang Yahudi?" Jawab Yesus: "Engkau sendiri mengatakannya."

- 3 καὶ κατηγοροῦν αὐτοῦ οἱ ἀρχιερεῖς πολλά.  
dan menuduh Dia - imam-imam-kepala banyak-hal  
[G2532](#) [G2723](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G4183](#)

Lalu imam-imam kepala mengajukan banyak tuduhan terhadap Dia.

- 4 ὁ δὲ Πιλάτος πάλιν ἐπηρώτα αὐτὸν, λέγων, Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν?  
- dan Pilatus lagi bertanya Dia berkata Tidak Engkau-menjawab apapun  
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3825](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3756](#) [G0611](#) [G3762](#)  
Ἴδε, πόσα σου κατηγοροῦσιν!  
lihatlah berapa-banyak terhadap-Mu mereka-menuduh  
[G3708](#) [G4214](#) [G4771](#) [G2723](#)

Pilatus bertanya pula kepada-Nya, katanya: "Tidakkah Engkau memberi jawab? Lihatlah betapa banyaknya tuduhan mereka terhadap Engkau!"

- 5 ὁ δὲ Ἰησοῦς οὐκέτι οὐδέν ἀπεκρίθη, ὥστε θαυμάζειν τὸν Πιλάτον.  
- tetapi Yesus tidak-lagi apapun menjawab sehingga heran - Pilatus  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3765](#) [G3762](#) [G0611](#) [G5620](#) [G2296](#) [G3588](#) [G4091](#)

Tetapi Yesus sama sekali tidak menjawab lagi, sehingga Pilatus merasa heran.

- 6 Κατὰ δὲ ἑορτὴν, ἀπέλευεν αὐτοῖς ἓνα δέσμιον, ὃν παρητοῦντο.  
Pada dan perayaan melepaskan bagi-mereka satu tahanan yang mereka-minta  
[G2596](#) [G1161](#) [G1859](#) [G0630](#) [G0846](#) [G1520](#) [G1198](#) [G3739](#) [G3868](#)

Telah menjadi kebiasaan untuk membebaskan satu orang hukuman pada tiap-tiap hari raya itu menurut permintaan orang banyak.

7 ἦν δὲ ὁ λεγόμενος Βαραβᾶς, μετὰ τῶν στασιαστῶν  
 adalah dan - yang-disebut Barabas bersama - pemberontak-pemberontak  
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3004](#) [G0912](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4955](#)

δεδεμένος, οἷτινες ἐν τῇ στάσει φόνον πεποιήκεισαν.  
 terikat yang dalam - pemberontakan pembunuhan telah-melakukan  
[G1210](#) [G3748](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4714](#) [G5408](#) [G4160](#)

Dan pada waktu itu adalah seorang yang bernama Barabas sedang dipenjarakan bersama beberapa orang pemberontak lainnya. Mereka telah melakukan pembunuhan dalam pemberontakan.

8 καὶ ἀναβὰς, ὁ ὄχλος ἤρξατο αἰτεῖσθαι καθὼς ἐποίει  
 dan naik - kerumunan mulai meminta seperti dia-biasa-melakukan  
[G2532](#) [G0305](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0756](#) [G0154](#) [G2531](#) [G4160](#)

αὐτοῖς,  
 bagi-mereka  
[G0846](#)

Maka datanglah orang banyak dan meminta supaya sekarang kebiasaan itu diikuti juga.

9 ὁ δὲ Πιλάτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς, λέγων, Θέλετε ἀπολύσω  
 - dan Pilatus menjawab kepada-mereka berkata Kamu-mau aku-melepaskan  
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2309](#) [G0630](#)

ὑμῶν τὸν Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?  
 bagimu - Raja - orang-Yahudi  
[G4771](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

Pilatus menjawab mereka dan bertanya: "Apakah kamu menghendaki supaya kubebaskan raja orang Yahudi ini?"

10 ἐγίνωσκεν γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτὸν οἱ  
 dia-tahu karena bahwa karena iri-hati telah-menyerahkan Dia -  
[G1097](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1223](#) [G5355](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἀρχιερεῖς.  
 imam-imam-kepala  
[G0749](#)

Ia memang mengetahui, bahwa imam-imam kepala telah menyerahkan Yesus karena dengki.

11 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς ἀνέσεισαν τὸν ὄχλον, ἵνα μᾶλλον τὸν  
 - tetapi imam-imam-kepala menghasut - kerumunan supaya lebih-baik -  
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G0383](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#) [G3123](#) [G3588](#)

Βαραβᾶν ἀπολύσῃ αὐτοῖς.  
 Barabas dia-melepaskan bagi-mereka  
[G0912](#) [G0630](#) [G0846](#)

Tetapi imam-imam kepala menghasut orang banyak untuk meminta supaya Barabaslah yang dibebaskannya bagi mereka.

12 ὁ δὲ Πιλάτος πάλιν ἀποκριθεὶς, ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί οὖν  
 - dan Pilatus lagi menjawab berkata kepada-mereka Apa maka  
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3825](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3767](#)

«θέλετε» ποιήσω ὃν λέγετε τὸν Βασιλέα τῶν Ἰουδαίων?  
 kamu-mau aku-lakukan yang kamu-sebut - Raja - orang-Yahudi  
[G2309](#) [G4160](#) [G3739](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

Pilatus sekali lagi menjawab dan bertanya kepada mereka: "Jika begitu, apakah yang harus kuperbuat dengan orang yang kamu sebut raja orang Yahudi ini?"

13 οί δὲ πάλιν ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!  
- dan lagi mereka-berteriak Salibkanlah Dia  
[G3588](#) [G1161](#) [G3825](#) [G2896](#) [G4717](#) [G0846](#)

Maka mereka berteriak lagi, katanya: "Salibkanlah Dia!"

14 ὁ δὲ Πιλάτος ἔλεγεν αὐτοῖς, Τί γὰρ ἐποίησεν  
- tetapi Pilatus berkata kepada-mereka Apa karena kejahatan-Dia-lakukan  
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1063](#) [G4160](#)

κακόν? οί δὲ περισσῶς ἔκραξαν, Σταύρωσον αὐτόν!  
kejahatan - tetapi lebih-keras mereka-berteriak Salibkanlah Dia  
[G2556](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4057](#) [G2896](#) [G4717](#) [G0846](#)

Lalu Pilatus berkata kepada mereka: "Tetapi kejahatan apakah yang telah dilakukan-Nya?" Namun mereka makin keras berteriak: "Salibkanlah Dia!"

15 ὁ δὲ Πιλάτος, βουλόμενος τῷ ὄχλῳ τὸ ἱκανὸν ποιῆσαι,  
- dan Pilatus ingin kepada-kerumunan - cukup menyenangkan  
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G1014](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G2425](#) [G4160](#)

ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν, καὶ παρέδωκεν τὸν Ἰησοῦν,  
melepaskan bagi-mereka - Barabas dan menyerahkan - Yesus  
[G0630](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0912](#) [G2532](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2424](#)

φραγελλώσας, ἵνα σταυρωθῇ.  
setelah-mencambuk supaya Dia-disalibkan  
[G5417](#) [G2443](#) [G4717](#)

Dan oleh karena Pilatus ingin memuaskan hati orang banyak itu, ia membebaskan Barabas bagi mereka. Tetapi Yesus disesahnya lalu diserahkan untuk disalibkan.

16 Οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτόν ἔσω τῆς αὐλῆς, ὃ  
- Dan prajurit-prajurit membawa-pergi Dia ke-dalam - halaman yang  
[G3588](#) [G1161](#) [G4757](#) [G0520](#) [G0846](#) [G2080](#) [G3588](#) [G0833](#) [G3739](#)

ἐστὶν Πραιτώριον, καὶ συνκαλοῦσιν ὅλην τὴν σπεῖραν.  
adalah Praetorium dan memanggil-bersama seluruh - pasukan  
[G1510](#) [G4232](#) [G2532](#) [G4779](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4686](#)

Kemudian serdadu-serdadu membawa Yesus ke dalam istana, yaitu gedung pengadilan, dan memanggil seluruh pasukan berkumpul.

17 καὶ ἐνδιδύσκουσιν αὐτόν πορφύραν, καὶ περιτιθέασιν αὐτῷ, πλέξαντες,  
dan mengenakan Dia ungu dan meletakkan kepada-Nya menganyam  
[G2532](#) [G1737](#) [G0846](#) [G4209](#) [G2532](#) [G4060](#) [G0846](#) [G4120](#)

ἀκάνθινον στέφανον,  
duri mahkota  
[G0174](#) [G4735](#)

Mereka mengenakan jubah ungu kepada-Nya, menganyam sebuah mahkota duri dan menaruhnya di atas kepala-Nya.

18 καὶ ἤρξαντο ἀσπάζεσθαι αὐτόν, Χαῖρε, Βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων!  
dan mereka-mulai memberi-salam Dia Salam Raja - orang-Yahudi!  
[G2532](#) [G0756](#) [G0782](#) [G0846](#) [G5463](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

Kemudian mereka mulai memberi hormat kepada-Nya, katanya: "Salam, hai raja orang Yahudi!"

19 καὶ ἔτυπον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλὰ μω, καὶ ἐνέπτυσαν αὐτῷ; καὶ,  
dan memukul -Nya - kepala dengan-tongkat dan meludahi Dia dan  
[G2532](#) [G5180](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2563](#) [G2532](#) [G1716](#) [G0846](#) [G2532](#)  
τιθέντες τὰ γόνατα, προσεκύνουν αὐτῷ.  
bertekuk - lutut menyembah Dia  
[G5087](#) [G3588](#) [G1119](#) [G4352](#) [G0846](#)

Mereka memukul kepala-Nya dengan buluh, dan meludahi-Nya dan berlutut menyembah-Nya.

20 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν πορφύραν, καὶ  
dan ketika mereka-mengejek Dia menanggalkan Dia - ungu dan  
[G2532](#) [G3753](#) [G1702](#) [G0846](#) [G1562](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4209](#) [G2532](#)  
ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ; ἑἴδω καὶ ἐξάγουσιν αὐτὸν, ἵνα  
mengenakan Dia - pakaian -Nya sendiri Dan membawa-keluar Dia supaya  
[G1746](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2398](#) [G2532](#) [G1806](#) [G0846](#) [G2443](#)  
σταυρώσωσιν αὐτόν.  
mereka-menyalibkan Dia  
[G4717](#) [G0846](#)

Sesudah mengolok-olokkan Dia mereka menanggalkan jubah ungu itu dari pada-Nya dan mengenakan pula pakaian-Nya kepada-Nya. Kemudian Yesus dibawa ke luar untuk disalibkan.

21 καὶ ἀγγαρεύουσιν, παράγοντά τινα, Σίμωνα Κυρηναῖον, ἐρχόμενον ἀπ'  
dan memaksa lewat seseorang Simon orang-Kirene datang dari  
[G2532](#) [G0029](#) [G3855](#) [G5100](#) [G4613](#) [G2956](#) [G2064](#) [G0575](#)  
ἀγροῦ, τὸν πατέρα Ἀλεξάνδρου καὶ Ῥούφου, ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν  
ladang - bapa Aleksander dan Rufus supaya dia-memikul - salib  
[G0068](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0223](#) [G2532](#) [G4504](#) [G2443](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#)  
αὐτοῦ.  
-Nya  
[G0846](#)

Pada waktu itu lewat seorang yang bernama Simon, orang Kirene, ayah Aleksander dan Rufus, yang baru datang dari luar kota, dan orang itu mereka paksa untuk memikul salib Yesus.

22 καὶ φέρουσιν αὐτὸν ἐπὶ τὸν Γολγοθᾶν, τόπον ὃ ἐστὶν  
dan membawa Dia ke - Golgota tempat yang berarti  
[G2532](#) [G5342](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1115](#) [G5117](#) [G3739](#) [G1510](#)  
μεθερμηνευόμενον, Κρανίου τόπος.  
diterjemahkan Tengkorak Tempat  
[G3177](#) [G2898](#) [G5117](#)

Mereka membawa Yesus ke tempat yang bernama Golgota, yang berarti: Tempat Tengkorak.

23 καὶ ἐδίδουν αὐτῷ, ἐσμυρτισμένον, οἶνον; ὃς δὲ οὐκ ἔλαβεν.  
dan memberi kepada-Nya dicampur-mur anggur yang tetapi tidak Dia-ambil  
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4669](#) [G3631](#) [G3739](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2983](#)

Lalu mereka memberi anggur bercampur mur kepada-Nya, tetapi Ia menolaknya.

24 καὶ σταυροῦσιν αὐτόν, καὶ διαμερίζονται τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες  
dan menyalibkan Dia dan membagi-bagi - pakaian -Nya membuang  
[G2532](#) [G4717](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1266](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0906](#)  
κλῆρον ἐπ' αὐτὰ, τίς τίς ἄρῃ.  
undi atas itu siapa apa mengambil  
[G2819](#) [G1909](#) [G0846](#) [G5101](#) [G5101](#) [G0142](#)

Kemudian mereka menyalibkan Dia, lalu mereka membagi pakaian-Nya dengan membuang undi atasnya untuk menentukan bagian masing-masing.

25 ἦν δὲ ὥρα τρίτη, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.  
adalah dan jam ketiga dan mereka-menyalibkan Dia  
[G1510](#) [G1161](#) [G5610](#) [G5154](#) [G2532](#) [G4717](#) [G0846](#)

Hari jam sembilan ketika Ia disalibkan.

26 καὶ ἦν ἡ ἐπιγραφή τῆς αἰτίας αὐτοῦ ἐπιγεγραμμένη, Ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ  
dan adalah - tulisan - tuduhan -Nya tertulis - RAJA  
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1923](#) [G3588](#) [G0156](#) [G0846](#) [G1924](#) [G3588](#) [G0935](#)  
ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.  
- ORANG-YAHUDI  
[G3588](#) [G2453](#)

Dan alasan mengapa Ia dihukum disebut pada tulisan yang terpasang di situ: "Raja orang Yahudi".

27 Καὶ σὺν αὐτῷ σταυροῦσιν δύο ληστές, ἓνα ἐκ δεξιῶν,  
Dan bersama Dia mereka-menyalibkan dua perampok satu di sebelah-kanan  
[G2532](#) [G4862](#) [G0846](#) [G4717](#) [G1417](#) [G3027](#) [G1520](#) [G1537](#) [G1188](#)  
καὶ ἓνα ἐξ εὐωνύμων αὐτοῦ.  
dan satu di sebelah-kiri -Nya  
[G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G2176](#) [G0846](#)

Bersama dengan Dia disalibkan dua orang penyamun, seorang di sebelah kanan-Nya dan seorang di sebelah kiri-Nya.

28 <Καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφή ἣ λέγουσα, Καὶ μετὰ ἀνόμων  
Dan digenapi - Kitab-Suci - yang-berkata Dan dengan orang-orang-jahat  
[G2532](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0459](#)  
ἐλογίσθη>.  
Dia-dihitung  
[G3049](#)

[Demikian genaplah nas Alkitab yang berbunyi: "Ia akan terhitung di antara orang-orang durhaka."]

29 Καὶ οἱ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτόν, κινοῦντες τὰς κεφαλὰς  
Dan - yang-lewat menghujat Dia menggelengkan - kepala  
[G2532](#) [G3588](#) [G3899](#) [G0987](#) [G0846](#) [G2795](#) [G3588](#) [G2776](#)  
αὐτῶν, καὶ λέγοντες, Οὐὰ, ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ  
mereka dan berkata Aha - yang-menghancurkan - Bait-Suci dan  
[G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3758](#) [G3588](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#)  
οἰκοδομῶν ἐν τρισὶν ἡμέραις,  
membangun dalam tiga hari  
[G3618](#) [G1722](#) [G5140](#) [G2250](#)

Orang-orang yang lewat di sana menghujat Dia, dan sambil menggelengkan kepala mereka berkata: "Hai Engkau yang mau merubuhkan Bait Suci dan mau membangunnya kembali dalam tiga hari,

30 σῶσον σεαυτόν, καταβάς ἀπὸ τοῦ σταυροῦ!  
selamatkanlah dirimu-sendiri turun dari - salib  
[G4982](#) [G4572](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4716](#)

turunlah dari salib itu dan selamatkan diri-Mu!"

31 ὁμοίως καὶ οἱ ἄρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες πρὸς ἀλλήλους, μετὰ  
 demikian-juga dan - imam-imam-kepala mengejek kepada satu-sama-lain dengan  
[G3668](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1702](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3326](#)  
 τῶν γραμματέων, ἔλεγον, ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται  
 - ahli-ahli-Taurat berkata Orang-lain Dia-selamatkan diri-sendiri tidak Dia-dapat  
[G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G0243](#) [G4982](#) [G1438](#) [G3756](#) [G1410](#)  
 σῶσαι.  
 menyelamatkan  
[G4982](#)

Demikian juga imam-imam kepala bersama-sama ahli Taurat mengolok-olokkan Dia di antara mereka sendiri dan mereka berkata: "Orang lain Ia selamatkan, tetapi diri-Nya sendiri tidak dapat Ia selamatkan!"

32 ὁ Χριστὸς, ὁ Βασιλεὺς Ἰσραὴλ: καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ,  
 - Kristus - Raja Israel biarlah-turun sekarang dari - salib  
[G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2474](#) [G2597](#) [G3568](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4716](#)  
 ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμεν! καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι σὺν  
 supaya kami-melihat dan kami-percaya dan - yang-disalibkan-bersama dengan  
[G2443](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4100](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4957](#) [G4862](#)  
 αὐτῷ ὠνείδιζον αὐτόν.  
 Dia mencela Dia  
[G0846](#) [G3679](#) [G0846](#)

Baiklah Mesias, Raja Israel itu, turun dari salib itu, supaya kita lihat dan percaya." Bahkan kedua orang yang disalibkan bersama-sama dengan Dia mencela Dia juga.

33 Καὶ γενομένης ὥρας ἕκτης, σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν, ἕως  
 Dan ketika-tiba jam keenam kegelapan terjadi atas seluruh - bumi sampai  
[G2532](#) [G1096](#) [G5610](#) [G1623](#) [G4655](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2193](#)  
 ὥρας ἐνάτης;  
 jam kesembilan  
[G5610](#) [G1766](#)

Pada jam dua belas, kegelapan meliputi seluruh daerah itu dan berlangsung sampai jam tiga.

34 καὶ τῇ ἐνάτῃ ὥρᾳ, ἐβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ, Ἐλωῖ,  
 dan pada- kesembilan jam berteriak - Yesus dengan-suara keras Eloi  
[G2532](#) [G3588](#) [G1766](#) [G5610](#) [G0994](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1682](#)  
 Ἐλωῖ, λεμὰ σαβαχθάνι? ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον, Ὁ Θεὸς μου, ὁ  
 Eloi lema sabakhtani yang adalah diterjemahkan - Allah -ku -  
[G1682](#) [G2982](#) [G4518](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3177](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#)  
 Θεὸς μου, εἰς τί ἐγκατέλιπές με?  
 Allah -ku untuk apa Engkau-meninggalkan Aku  
[G2316](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5101](#) [G1459](#) [G1473](#)

Dan pada jam tiga berserulah Yesus dengan suara nyaring: "Eloi, Eloi, lama sabakhtani?", yang berarti: Allahku, Allahku, mengapa Engkau meninggalkan Aku?

35 καὶ τινες τῶν παρεστηκότων, ἀκούσαντες, ἔλεγον, Ἴδε, Ἠλίαν  
 dan beberapa dari- yang-berdiri-dekat mendengar berkata Lihatlah Elia  
[G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3936](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3708](#) [G2243](#)  
 φωνεῖ.  
 Dia-memanggil  
[G5455](#)

Mendengar itu, beberapa orang yang berdiri di situ berkata: "Lihat, Ia memanggil Elia."

- 36 δραμών δέ τις, καὶ γεμίσας σπόγγον ὄξους, περιθεῖς καλάμῳ, berlari dan seseorang dan mengisi bunga-karang cuka meletakkan pada-tongkat  
[G5143](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2532](#) [G1072](#) [G4699](#) [G3690](#) [G4060](#) [G2563](#)
- ἐπότιζεν αὐτόν, λέγων, Ἄφετε, ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας καθελεῖν memberiminum Dia berkata Biarkanlah kita-lihat apakah datang Elia menurunkan  
[G4222](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3708](#) [G1487](#) [G2064](#) [G2243](#) [G2507](#)
- αὐτόν.  
Dia  
[G0846](#)

Maka datanglah seorang dengan bunga karang, mencelupkannya ke dalam anggur asam lalu mencucukkannya pada sebatang buluh dan memberi Yesus minum serta berkata: "Baiklah kita tunggu dan melihat apakah Elia datang untuk menurunkan Dia."

- 37 ὁ δὲ Ἰησοῦς, ἀφείξων φωνὴν μεγάλην, ἐξέπνευσεν. - dan Yesus mengeluarkan suara keras menyerahkan-nyawa  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0863](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1606](#)

Lalu berserulah Yesus dengan suara nyaring dan menyerahkan nyawa-Nya.

- 38 Καὶ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη εἰς δύο, ἀπ' ἄνωθεν Dan - tirai - Bait-Suci terbelah menjadi dua dari atas  
[G2532](#) [G3588](#) [G2665](#) [G3588](#) [G3485](#) [G4977](#) [G1519](#) [G1417](#) [G0575](#) [G0509](#)
- ἕως κάτω. sampai bawah  
[G2193](#) [G2736](#)

Ketika itu tabir Bait Suci terbelah dua dari atas sampai ke bawah.

- 39 Ἴδὼν δὲ, ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ, ὅτι Melihat dan - perwira - yang-berdiri-dekat di depan Dia bahwa  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2760](#) [G3588](#) [G3936](#) [G1537](#) [G1727](#) [G0846](#) [G3754](#)
- οὕτως ἐξέπνευσεν, εἶπεν, Ἀληθῶς οὗτος ὁ ἄνθρωπος Υἱὸς demikian Dia-menyerahkan-nyawa berkata Sungguh orang-ini - orang Anak  
[G3779](#) [G1606](#) [G3004](#) [G0230](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5207](#)
- Θεοῦ ἦν! Allah adalah  
[G2316](#) [G1510](#)

Waktu kepala pasukan yang berdiri berhadapan dengan Dia melihat mati-Nya demikian, berkatalah ia: "Sungguh, orang ini adalah Anak Allah!"

- 40 Ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι, ἐν αἷς Ada juga dan perempuan-perempuan dari jauh melihat di-antara siapa  
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1135](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2334](#) [G1722](#) [G3739](#)
- καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ juga Maria - Magdalena dan Maria - Yakobus - yang-muda dan  
[G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2532](#)
- Ἰωσήτος μήτηρ, καὶ Σαλώμη; Yoses ibu dan Salome  
[G2500](#) [G3384](#) [G2532](#) [G4539](#)

Ada juga beberapa perempuan yang melihat dari jauh, di antaranya Maria Magdalena, Maria ibu Yakobus Muda dan Yoses, serta Salome.

- 41 αἰ, ὅτε ἦν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν αὐτῷ;  
 yang ketika Dia di - Galilea mengikuti Dia dan melayani Dia  
[G3739](#) [G3753](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1247](#) [G0846](#)
- καὶ ἄλλαι πολλαὶ, αἱ συναναβᾶσαι αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα.  
 dan lain-lain banyak yang naik-bersama Dia ke Yerusalem  
[G2532](#) [G0243](#) [G4183](#) [G3588](#) [G4872](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2414](#)

Mereka semuanya telah mengikut Yesus dan melayani-Nya waktu Ia di Galilea. Dan ada juga di situ banyak perempuan lain yang telah datang ke Yerusalem bersama-sama dengan Yesus.

- 42 Καὶ ἤδη ὀψίας γενομένης, ἐπεὶ ἦν Παρασκευή, ὃ ἐστὶν  
 Dan sudah petang tiba karena adalah Hari-Persiapan yang adalah  
[G2532](#) [G2235](#) [G3798](#) [G1096](#) [G1893](#) [G1510](#) [G3904](#) [G3739](#) [G1510](#)
- προσάββατον,  
 hari-sebelum-Sabat  
[G4315](#)

Sementara itu hari mulai malam, dan hari itu adalah hari persiapan, yaitu hari menjelang Sabat.

- 43 ἐλθὼν Ἰωσήφ ὁ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, εὐσχήμων βουλευτῆς, ὃς καὶ  
 datang Yusuf - dari Arimatea terhormat anggota-majelis yang juga  
[G2064](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0707](#) [G2158](#) [G1010](#) [G3739](#) [G2532](#)
- αὐτὸς ἦν προσδεχόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ. τολμήσας,  
 dia-sendiri adalah menantikan - Kerajaan - Allah memberanikan-diri  
[G0846](#) [G1510](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5111](#)
- εἰσῆλθεν πρὸς τὸν Πιλάτον καὶ ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.  
 masuk kepada - Pilatus dan meminta - tubuh - Yesus  
[G1525](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2532](#) [G0154](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#)

Karena itu Yusuf, orang Arimatea, seorang anggota Majelis Besar yang terkemuka, yang juga menanti-nantikan Kerajaan Allah, memberanikan diri menghadap Pilatus dan meminta mayat Yesus.

- 44 ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν. καὶ προσκαλεσάμενος  
 - dan Pilatus heran apakah sudah Dia-mati dan memanggil  
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G2296](#) [G1487](#) [G2235](#) [G2348](#) [G2532](#) [G4341](#)
- τὸν κεντυρίωνα, ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἀπέθανεν.  
 - perwira bertanya kepadanya apakah sudah-lama Dia-mati  
[G3588](#) [G2760](#) [G1905](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3819](#) [G0599](#)

Pilatus heran waktu mendengar bahwa Yesus sudah mati. Maka ia memanggil kepala pasukan dan bertanya kepadanya apakah Yesus sudah mati.

- 45 καὶ γνοὺς ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος, ἐδωρήσατο τὸ πτώμα τῷ  
 dan mengetahui dari - perwira memberikan - jenazah kepada-  
[G2532](#) [G1097](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2760](#) [G1433](#) [G3588](#) [G4430](#) [G3588](#)
- Ἰωσήφ.  
 Yusuf  
[G2501](#)

Sesudah didengarnya keterangan kepala pasukan, ia berkenan memberikan mayat itu kepada Yusuf.

46	καὶ	ἀγοράσας	σινδόνα,	καθελών	αὐτὸν,	ἐνείλησεν	τῇ	σινδόνι,	καὶ	
	dan	membeli	kain-linen	menurunkan	Dia	membungkus	dengan-	kain-linen	dan	
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0059</a>	<a href="#">G4616</a>	<a href="#">G2507</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1750</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4616</a>	<a href="#">G2532</a>	
	ἔθηκεν	αὐτὸν	ἐν	μνημείῳ,	ὃ	ἦν	λελατομημένον	ἐκ	πέτρας,	καὶ
	meletakkan	Dia	di	kubur	yang	telah	dipahat	dari	batu	dan
	<a href="#">G5087</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3419</a>	<a href="#">G3739</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G2998</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G4073</a>	<a href="#">G2532</a>
	προσεκύλισεν	λίθον	ἐπὶ	τὴν	θύραν	τοῦ	μνημείου.			
	menggulingkan	batu	ke	-	pintu	-	kubur			
	<a href="#">G4351</a>	<a href="#">G3037</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2374</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3419</a>			

Yusuf pun membeli kain lenan, kemudian ia menurunkan mayat Yesus dari salib dan mengapaninya dengan kain lenan itu. Lalu ia membaringkan Dia di dalam kubur yang digali di dalam bukit batu. Kemudian digulingkannya sebuah batu ke pintu kubur itu.

47	ἡ	δὲ	Μαρία	ἡ	Μαγδαληνή,	καὶ	Μαρία	ἡ	Ἰωσήτος	ἐθεώρουν
	-	dan	Maria	-	Magdalena	dan	Maria	-	Yoses	melihat
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G3137</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3094</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3137</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2500</a>	<a href="#">G2334</a>
	ποῦ	τέθειται.								
	di-mana	Dia-diletakkan								
	<a href="#">G4225</a>	<a href="#">G5087</a>								

Maria Magdalena dan Maria ibu Yoses melihat di mana Yesus dibaringkan.